



## UN PO' DI STORIA

Alla fine del XIX secolo Cap d'Ail, che un tempo si chiamava La Turbie-sur-mer, si sviluppa: l'hotel Eden apre le sue porte, le vie di comunicazione vengono migliorate e il Principato di Monaco prende il volo dietro l'impulso del Principe Charles III.

Nel 1921 Cap d'Ail viene classificata come stazione climatica, oggi «station classée de tourisme» (stazione turistica).

Fino al 1940, la città conosce un periodo di fasti. Qui s'incontrano diversi personaggi illustri della politica, della finanza, dell'industria e della letteratura. Alcuni, consapevoli del valore crescente della «stazione», vi fanno costruire ville magnifiche. È il periodo dei Fratelli Lumière, di Cécile Sorel, di Colette, dei Principi russi in esilio, di Sacha Guitry, di Lord Beaverbrook, seguiti dopo il 1945 da Greta Garbo e Winston Churchill.

Durante il vostro soggiorno, avrete il piacere di scoprire le fracciate delle sontuose ville Belle Époque che, in molti casi, hanno avuto ospiti illustri.

Solo il «Château des Terrasses», proprietà del comune ed il museo «Les Camélias» sono aperti ai visitatori.



## Circuito 1 FRA MALÀ E PINETA

Livello di difficoltà : Facile / Durata: 40 min

Partenza dal Château des Terrasses sopra all'Ufficio del Turismo per una passeggiata nel cuore della Belle Époque.

### 1 CHATEAU DES TERRASSES

Costruito verso il 1890 dal banchiere britannico William Mendel, in stile italiano. Lo Zarevic Georges, dalla salute precaria, vi ha soggiornato durante l'inverno 1895-1896. Oggi il Château rinnovato, che sorge in mezzo ad un magnifico parco fiorito, è proprietà della città e adibito a centro culturale.

Visita su appuntamento presso l'Ufficio del Turismo:  
T: +33 (0) 4 93 78 02 33

Attraversare in direzione del mare e prendere l'avenue Charles Blanc.



### 2 VILLA MIRASOL

La villa è stata costruita verso il 1908 per lo scrittore Gabrielle Reval. La loggia colonnata che si apre su una tripla vetrata a tutto sesto, il susseguirsi delle terrazze ornate di balaustrate con gruppi scolpiti disposti sugli angoli, ricordano l'architettura delle ville italiane.

In fondo all'avenue Charles Blanc, sulla vostra sinistra trovate la villa dei Fratelli Lumière.

### 3 VILLA LUMIERE

Costruita verso il 1902 per Auguste Lumière, faceva parte di un insieme di tre ville appartenenti alla stessa famiglia di cui sussiste ancora la villa Héloès. La scala a ferro di cavallo, i due bovindi su peducci addossati agli angoli e la ricchezza degli ornamenti scolpiti conferiscono alla facciata tutta la sua monumentalità. (Il bovindo è qui costituito da un elemento sporgente a forma di «s» che serve da supporto per un balcone).

Scendere il viale Malà.

### 4 EDEN RESIDENCE

Costruito dal barone di Pauville verso il 1892 in mezzo ad un parco di quattro ettari, l'hotel Eden è all'origine della stazione climatica. Il corpo dell'edificio cioè situato di fronte al cancello è il più antico. La sua facciata organizzata, scandita da tre avancorpi, è ritmata da pilastri e frontoni. Ai due lati del portico d'ingresso, due verande ospitavano la sala ristorante. La grande scalinata nell'asse del vestibolo, conserva bei dipinti ornamentali realizzati a tempera, in stile neopompeiano. Sin dalla sua creazione l'albergo offre una capacità di 150 camere dotate di comodità moderne. Una dépendance di 50 camere con balcone, costruita agli inizi del XX secolo, prolunga l'edificio. Negli anni 1930 viene aggiunto un portico sulla facciata est. Nel 1945, l'albergo è diviso in appartamenti.

Scendendo il centinaio di scalini sotto l'edificio, accederete ad una delle più belle cricche della Costa Azzurra. Ammirate la spiaggia Malà nella sua cornice verdeggianti prima d'inoltrarsi sul sentiero del litorale. A livello del Cap Malà, sulla vostra sinistra, sorge la villa «Les Roches».



### 5 VILLA « LES ROCHES »

La villa risale al 1927 e apparteneva al conte d'Orgeix. Nel 1950, diventa proprietà di Fernand Edmée CUMON, ex-moglie di Jean Camille Comte OFFENBACH. Situata sulla punta del Cap Malà, la villa, d'ispirazione classica, gode di una vista sul mare eccezionale, il giardino paesaggistico con prati, alberi isolati e gruppi di alberi è arricchito da una piscina e da un finto arco di cemento all'antica che si apre sul mare. La villa «Les Roches» oggi si chiama Cap sur Vik.

Un po' più in là sul sentiero, lato mare, scoprirete una vecchia cava di macine.

### 6 VILLA « LES MOUETTES »

Costruita verso il 1905, la villa sulla facciata nord presenta un elegante cartiglio ornato di foglie d'acqua e rami di ulivo, nel quale è iscritto il suo nome.

A pochi passi da lì, sorge la dimora di uno dei più famosi artisti del XX secolo.

### 7 VILLA « LES FUNAMBULES »

La villa è stata acquistata nel 1927 dall'attore e autore drammatico francese Sacha Guitry che la descrive così «La si raggiungeva con un sentiero a zigzag e le pareti interne erano ornate di cupole e statuette. Palme e mimose ondulavano tutto intorno sotto una brezza leggera». La villa «les Funambules» trae il massimo vantaggio dalla vista e dal clima grazie alle sue grandi vetrate, all'estensione delle sue terrazze e alla presenza di due belvedere che si aprono sul tetto a terrazza.

Proseguite la passeggiata ammirando la cricca della Pineta, prima di raggiungere la calma del Parco Sacha Guitry.



### 8 IL PARCO SACHA GUITRY

In posizione dominante sul mare, il Parco Sacha Guitry vi invita alle passeggiate, alla lettura e alla meditazione. Fra le diverse specie di alberi della flora mediterranea, troverete tra l'altro il carrubo, i cui semi servivano agli primi orafi per pesare l'oro.

Questo percorso finisce qui, ma potrete proseguire la vostra passeggiata in altri quartieri di Cap d'Ail...



## Circuito 2 FRA TERRA E MARE

Livello di difficoltà : Facile / Durata : 1 ora e 10

Con partenza dal parcheggio Beaverbrook, dal nome del famoso Lord inglese che fece dono del suo terreno al comune. Di fronte a voi si staglia il palazzo Radium.

### 9 RADIUM

Costruito nel 1901, questo edificio è diventato un albergo ristorante nel 1911. Nel 1913 sono stati aggiunti alcuni magazzini. Nel 1923 l'albergo è stato diviso in appartamenti privati.

Scendete l'avenue des Combattants.



### 10 VILLA MARIZZINA

Costruita agli inizi del XX secolo, possiede diverse bow-window che lasciano entrare la luce e il calore, particolarmente apprezzate dalla clientela dell'epoca.

Guardando verso il mare, la villa «Les Camélias» si trova sulla sinistra della Marizzina.



### 11 VILLA « LES CAMELIAS »

La Villa Les Camélias è un edificio in stile Belle Époque che testimonia il prestigioso passato di Cap d'Ail. Oltre alla collezione Maria de Isasi dedicata a Ramiro Arrue, due sale sono consacrate alla storia del tutto particolare della cittadina. A piano terra della Villa sono esposti molti oggetti e innumerevoli cliché che immortalano la vita degli abitanti e l'ambiente che li circonda, insolito e fastoso.

Informazioni : +33 (0) 4 93 98 36 57 - www.villalescamelias.com  
In passato villa Alam sorgeva dove ora si trova il Silvacante, di fronte a Villa «Les Camélias».



### 12 VILLA « ALAM »

Dopo la sua rottura con lo Zarevic (futuro Zar Nicolas II) Mathilde Kschessinska prima ballerina del Teatro Imperiale di San Pietroburgo frequentò il granduca André Vladimirovitch. La coppia venne sulla Costa Azzurra e Mathilde Kschessinska comprò una villa a Cap d'Ail che chiama ALAM, dal diminutivo di Mathilde (Malà), letto al contrario. Per coincidenza, questo nome di Malà era anche quello di un quartiere di Cap d'Ail, poco lontano dalla residenza.

Scendete a destra in direzione della stazione.

### 13 LA STAZIONE FERROVIARIA

Questo piccolo edificio, il cui pianterreno accoglieva i viaggiatori e il primo piano serviva da alloggio al capostazione, è la testimonianza di un'epoca in cui le ferrovie erano sinonimo di sviluppo turistico della Costa Azzurra.

Prendete il passaggio sotterraneo e lasciatevi trasportare dal paesaggio da cartolina che si apre ai vostri occhi. Dalla Pineta, prendete il sentiero lungo il mare in direzione di Monaco.

### 14 VILLA « THE ROCK »

Proprietà del Principe Jean Louis de Faucigny-Lucinge nel 1950. Residenza di M. Shlee, questa villa con piscina, arricchita da un padiglione coperto in terrazza, era frequentata da Greta Garbo. Una porta discreta inserita nel muro di sostegno del giardino e una scala isolata permettono l'accesso al mare.

Avvicinandovi alla Pointe des Douaniers, scoprirete il Roc Fleuri.

### 15 VILLA « LE ROC FLEURI »

La villa è d'ispirazione italiana tipica degli anni 1900. Prima di tutto proprietà della marchesa Buccico, è stata acquistata dalla famiglia Cottenot nel 1921 dove in seguito si sono succedute tre generazioni di medici. La villa è situata in riva al mare, in una cornice naturale. La particolarità del suo giardino risiede nella presenza di un palmeto della varietà Phoenix, la cui introduzione in Costa Azzurra risale agli anni 1864. Queste palme, oggi quasi centenarie, sono in origine dei regali offerti al Dottor Cottenot dai suoi pazienti.

Lasciate il lungomare per seguire l'avenue des Douaniers.

### 16 LE JARDIN DES DOUANIERS

Verso il mare, accanto alla « Pointe des Douaniers », questo giardino offre una grande varietà di specie mediterranee : un'oasi di pace per i passeggiatori.

In cima all'Avenue Docteur Onimus, sulla destra, troverete La Cappuccina.



### 17 VILLA « CAPPONCINA »

Costruita nel 1926, dopo la seconda guerra mondiale è venduta a Lord Beaverbrook, ex ministro dell'armamento, diplomatico e direttore del giornale londinese «Daily Express». Quest'ultimo vi invita a più riprese Winston Churchill.

Risalendo sull'Avenue du 3 septembre scoprirete il Château de l'Hermitage anche noto/ Chiamato come Château Mallet.

### 18 CHATEAU MALET

1894. Sir Edwards Malet, ex ambasciatore d'Inghilterra a Berlino, assume un architetto danese, Hans Georg Tersling per costruire questo castello. Un grande cancello con griglia in ferro battuto lavorato in stile Luigi XV collega i due padiglioni. Sul Libro degli ospiti figurano i nomi della regina Vittoria, venuta nel 1897 in compagnia della principessa Béatrice, ma anche quelli dell'imperatrice Douairière di Russia, dei re Edoardo VII e Leopoldo del Belgio, dell'imperatrice Eugenia e del re della Sassonia.

Proseguite lungo l'avenue du 3 septembre sulla sinistra e ammirate la Chiesa Notre-Dame du Cap-Fleuri.

### 19 CHIESA NOTRE-DAME DU CAP-FLEURI

Costruita nel 1909 su un terreno offerto dalla famiglia Onimus, la chiesa parrocchiale è stata inaugurata il 17 aprile 1910 da Mgr Chapon, vescovo di Nizza. La nuova chiesa riceve la dedicazione di Notre-Dame du Cap-Fleuri, sotto il patronato di San Carlo Borromeo. L'abate A. Sajot è nominato curato di questa nuova parrocchia. La navata è in stile neo-gotico. La croce e il Cristo sopra l'altare risalgono al XVII secolo. Le campane sono offerte da Zoé Bonthoux, in seguito ad un voto, e inaugurate per il centenario della città. Le dieci vetrate rappresentano dei Santi.

Di fronte alla chiesa, sul lato a monte, si staglia la Résidence Cap Fleuri.



### 20 LA TORRE SARACENA

La Torre Saracena, che ritroviamo sullo stemma della città è un antico posto di guardia del Principato di Monaco. Oggi è circondata da una proprietà privata.



## Circuito 3 VERSO IL PRINCIPATO

Livello di difficoltà : Facile / Durata: 1 ora e 40



Riprendere il circuito 1 fino alla Pineta e proseguire sul sentiero litorale in direzione del Principato di Monaco. Non dimenticate di fare una sosta al «Jardin des Douaniers», oasi di pace a due passi del mare e della «Pointe des Douaniers, il vulcano spento di Cap d'Ail». Approfitterete dei numerosi pannelli esplicativi che arricchiscono questa passeggiata. Alla fine del sentiero ecco apparire la spiaggia Marquet, con una frequentazione sportiva e familiare. Attraversandola arriverete sull'anfiteatro del mare, luogo di manifestazioni culturali, per poi raggiungere le banchine del porto di Cap d'Ail, alle porte del Principato di Monaco.

## Circuito 4 CAP D'AIL VISTA DALL'ALTO

Livello di difficoltà: intermedio / Durata: 2 ore



Con partenza dalla place du Souvenir Français (Cimitero) prendete il sentiero romano che costeggia una lottizzazione. Poco più in alto attraverserete la RD37 (attraversamento privo di segnalazione) per ritrovare un tratto di via romana che porta ad un punto di vista straordinario. Arrivati a livello del circuito di auto radiocomandate potrete attraversare la strada per proseguire il vostro itinerario fino alla cima della Tête de Chien.

Diversi sentieri panoramici sono stati allestiti dall'Office National des Forêts fra mare e montagna. Si integrano perfettamente nel paesaggio dato che i materiali utilizzati sono stati prelevati direttamente sul posto. Lungo questi sentieri davanti ai vostri occhi si apre un paesaggio grandioso.

La Tête de chien, imponente formazione calcarea di 500 metri risale al Giurassico, in posizione dominante su Cap d'Ail e il Principato di Monaco, ospita una flora che gode di un clima eccezionalmente temperato per le coste mediterranee.

Informazioni utili

Da portare con sé: binocoli, riserva d'acqua, pedule.  
Per preservare l'ambiente, non prendere scorciatoie e non uscire dal sentiero.

## Il porto

Il porto di Cap d'Ail è situato alla frontiera franco-monegasca. La sua posizione permette, da una parte, di recarsi in pochi minuti a Monte Carlo, importante centro della Costa Azzurra, e d'altra parte, di approfittare del collegamento con l'aeroporto di Nizza tramite elicottero (6 minuti di volo), l'eliporto di Monaco è infatti a 3 minuti dal porto di Cap d'Ail. Lo specchio d'acqua si estende per 47 000 m<sup>2</sup> ed è protetto da due lunghe dighe. Offre 265 anelli d'ormeggio, con possibilità di accogliere imbarcazioni da 65 metri.



## Le spiagge

### SPIAGGIA MALA

È annidata fra le rocce dove si mescolano ciottoli e sabbia fine. Al tramonto il mare assume riflessi rossastri. Potete recarvi in questa cricca seguendo il sentiero del litorale o le scale della Malà che passano a fianco della famosa residenza "Eden".



### POINTE DES DOUANIERS

È il vulcano spento di Cap d'Ail. Vi si trovano blocchi di diverse dimensioni e colori, con forme più o meno arrotondate. Si tratta di andesite: una roccia vulcanica. La Pointe des Douaniers offe re un paesaggio atipico, dove si mescolano flora mediterranea e pietra lavica. Vi troverete un campo da bocce e un'area giochi per bambini.



### SPIAGGIA MARQUET

La spiaggia Marquet affianca il porto di Cap d'Ail, alla frontiera con Monaco. Frequentata da famiglie e amanti dello sport, offe re un'ampia scelta di distrazioni. È inoltre accessibile a persone a mobilità ridotta.



Cercle Nautique de Cap d'Ail Plage Marquet  
+33 (0) 4 93 78 55 50



FRENCH RIVIERA PASS, una carta unica per facilitare le vostre visite. Visita di più e spendi meno durante il tuo soggiorno! Disponibile per una scelta di 3 durate (24 ore, 48 ore o 72 ore), la carta apre le porte ad una sessantina di importanti siti turistici eattivi decisamente « divertenti ». Indispensabile per ottimizzare il vostro soggiorno, la carta è in vendita online o negli uffici di informazione turistica di Nizza Costa Azzurra!





# VILLE DE CAP D'AIL

## NOMENCLATURA DELLE STRADE

3 Septembre (avenue du)	D/5 à H/4	Gramaglia (avenue R.)	B-C-D/6
Abba (avenue Jacques)	H/2-3	Hôpital (escaliers de l')	H/2 à I/1
Amandiers (chemin des)	E/4	Hôpital (route de l')	I/3
Bautugan (chemin de)	F/3	Kléber (allée)	D/5
Beaverbrook (park Lord)	D/4	Lyons (rue du Docteur)	B-C/5
Bella Vista (escaliers)	H/3	Marescalchi (allée H.)	I/3
Blanc (avenue Charles)	C/5	May (av. François de)	B/5-6
Bono (rue Jean)	I/2	Mimosas (chemin des)	D-E/4
Bougainvilliers (escaliers des)	I/3	Oliviers (chemin des)	F/4-5
Camping (escaliers du)	H/3	Onimus (av. Docteur)	F-G/5
Cap Rognosco (chemin du)	E/5	Pissarelles (chemin des)	D/5
Casernes (escaliers des)	I/3	Pissarelles (escaliers des)	A/4
Chien Bleu (chemin du)	H/5	Port (avenue du)	A/4
Churchill (avenue Winston)	G-H/5	Port (avenue du)	J/3-4
Citronniers (chemin des)	D/5	Prom. du Cap Fleuri	F-G/5
Combattants A1 du N. (av. des)	H/4	Roccamare (chemin de)	A/4
Coquelle (escaliers de la)	H/4	Romain (chemin)	B/2 à E/3
Costa Plana (escaliers)	D/4	Salines (chemin des)	H/2-3
Cyclamens (chemin des)	F/4	Savorani (av. Hugues)	H/3 à I/2
Da Souta (chemin)	F/5	Siccardi (route François)	D-E/4
Dalmasso (al. Auguste)	H/4 à I/3	Signal (chemin du)	G/2 à H/1
De Gaulle (av. Général)	C-D/4	Septembre (avenue du)	D/5 à H/4
Douaniers (avenue des)	G/6	Verseau (impasse du)	H/3-4
Eucalyptus (chemin des)	G/4	Weck (avenue Pierre)	C/5
Gare (avenue de la)	D/5		
Golfe (chemin du)	F/5		

## ALBERGHI

I	Edmond's	IV	Normandy*
II	Monaco***	V	Marriott****
III	Miramar***		

## CAMPUS SCOLASTICO E UNIVERSITARIO

VI	Centre Méditerranéen
----	----------------------

## LEGGENDA

	Scale		Stazione di ricarica
	Sentieri a piedi		Defibrillatore cardiaco
	Limiti Cap d'ail		Parchi e giardini
	Parco giochi		Parcheggio
	Area pic-nic		Punto di vista
	Ascensore		Bagni pubblici
	Tennis		Anfiteatro
	Beach Volley		Area marina protetta

## TRASPORTI

	Linea n°79		Linea n°607		Linea n°80		Linea n°602		Stazione
	Cap d'ail		Nice->Monaco		Nizza Aeroporto		Nice Vaubanc->Monaco		SNCF

## PARCHEGGI PUBBLICI

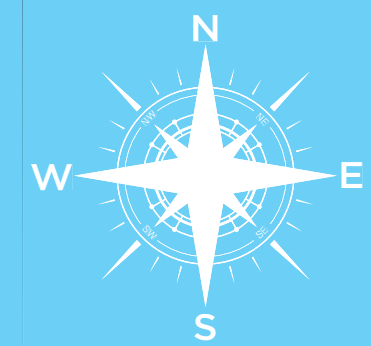
	D4	Beaverbrook		D3	Lequio
	G5	Cap Fleuri		I2	Liberté
	I5	Espace Marquet		I4	Brise Marine
	B3	Espace Alain Prado		I2	Saint-Antoine
	C6	Gare SNCF		E4	Siccardi
				J3	Les Abeilles

## INDIRIZZI E NUMERI UTILI

<b>A</b>	<b>UFFICIO INFORMAZIONI GIOVENTÙ</b> 104, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 41 91 80	<b>+</b>	<b>OSPEDALE DI MONACO</b> Avenue Pasteur 00 377 97 98 99 00
<b>B</b>	<b>UFFICIO DEL TURISMO</b> 87 bis, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 78 02 33	<b>H</b>	<b>MUNICIPIO</b> 62, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 92 10 59 59
<b>C</b>	<b>CENTRO COMUNALE D'AZIONE SOCIALE</b> 108, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 78 87 65	<b>I</b>	<b>CASA DELLE ARTI</b> Rue du Dr Lyons Arts plastiques 33 (0) 6 83 79 97 22 École de musique 33 (0) 4 93 55 63 88
<b>D</b>	<b>CENTRO SVAGHI E TEMPO LIBERO</b> Allée Kléber 33 (0) 4 93 51 72 07	<b>J</b>	<b>MEDIATECA INTERCOMUNALE</b> 104, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 41 99 61
<b>E</b>	<b>ASILO NIDO - NURSERY LES LUCIOLES</b> 8, avenue Winston Churchill 33 (0) 4 92 10 59 54	<b>K</b>	<b>POLIZIA MUNICIPALE</b> 3, place de la Liberté 33 (0) 4 93 41 80 22
<b>F</b>	<b>SCUOLA MATERNA SAMUEL PATY</b> 2, allée Kléber 33 (0) 4 93 52 57 06	<b>L</b>	<b>PORTO - CAPITANO</b> 33 (0) 4 93 78 28 46
<b>G</b>	<b>SCUOLA ELEMENTARE ANDRÉ MALRAUX</b> 62, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 92 10 59 53	<b>M</b>	<b>POSTA</b> 1, av. Général de Gaulle 36 31
<b>H</b>	<b>CHIESA NOTRE-DAME DU CAP FLEURI</b> 68, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 78 34 06	<b>N</b>	<b>SERVIZIO MUNICIPALE DEGLI SPORT</b> Base nautique 33 (0) 4 93 78 96 40
<b>I</b>	<b>CASERMA CARABINIERI</b> 60, avenue du 3 Septembre 33 (0) 4 93 78 76 80	<b>T</b>	<b>TAXI</b> 33 (0) 4 93 78 48 08

## ARRIVARE A CAP D'AIL

- AUTOSTRADA A8**  
-> venendo dall'Italia:  
uscita «Roquebrune-Monaco-Beausoleil» (N°58)  
-> venendo da Nizza:  
uscita «Monaco-Cap d'ail» (N°57)
- IN BUS E IN TRENO**  
- Servizio regolare di autobus fra Nizza, Monaco (N°607)  
- Servizio express di autobus fra Nizza, Cap d'ail, Monaco e Menton N°80  
- Stazione ferroviaria di Cap d'ail
- GPS**  
43°43'22.95"N - 7°23'44.28"E
- RD 6007**  
avenue Prince Rainier III  
(Moyenne Corniche)
- RD 6098**  
avenue du 3 septembre  
(Basse Corniche)



100m 500m